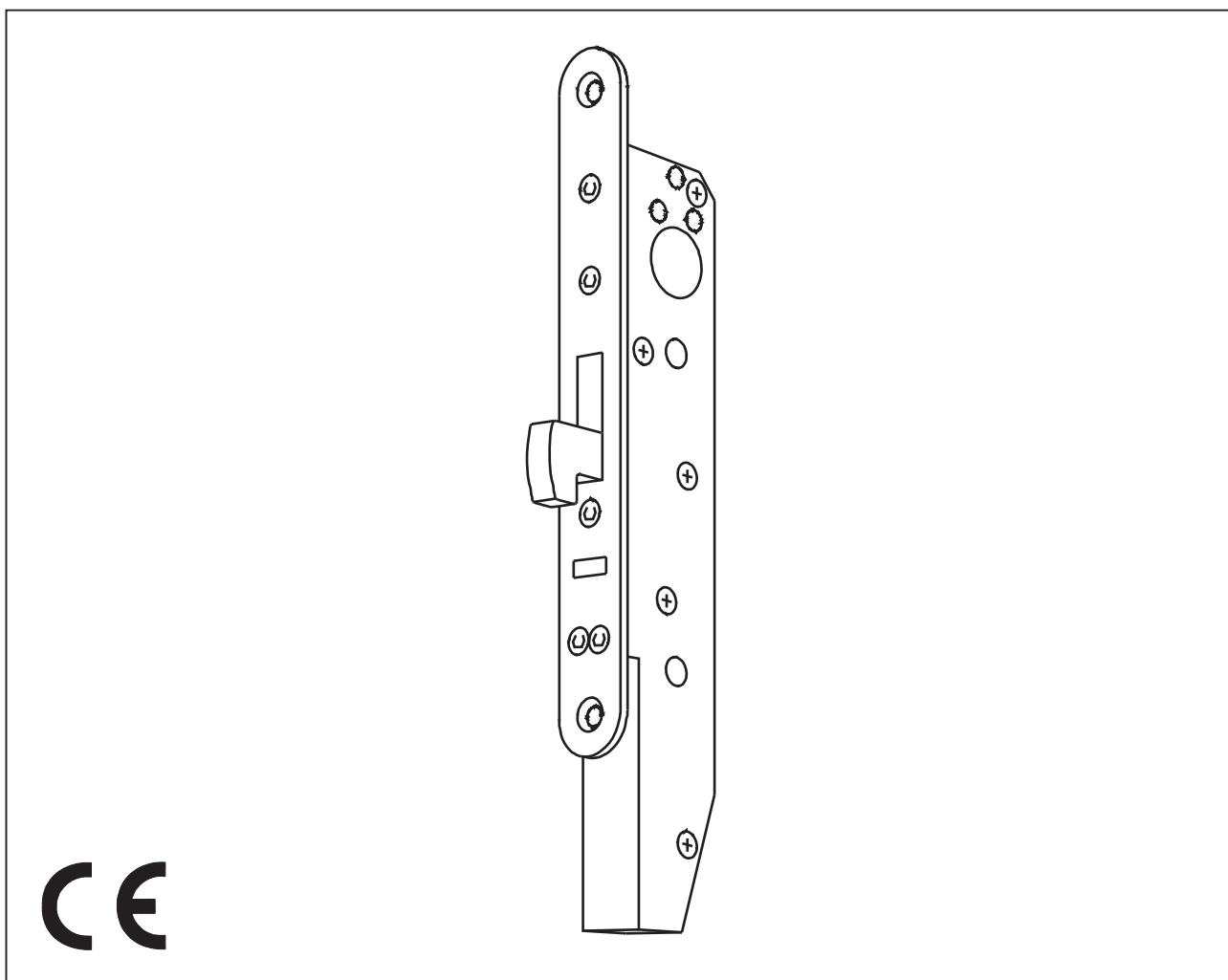
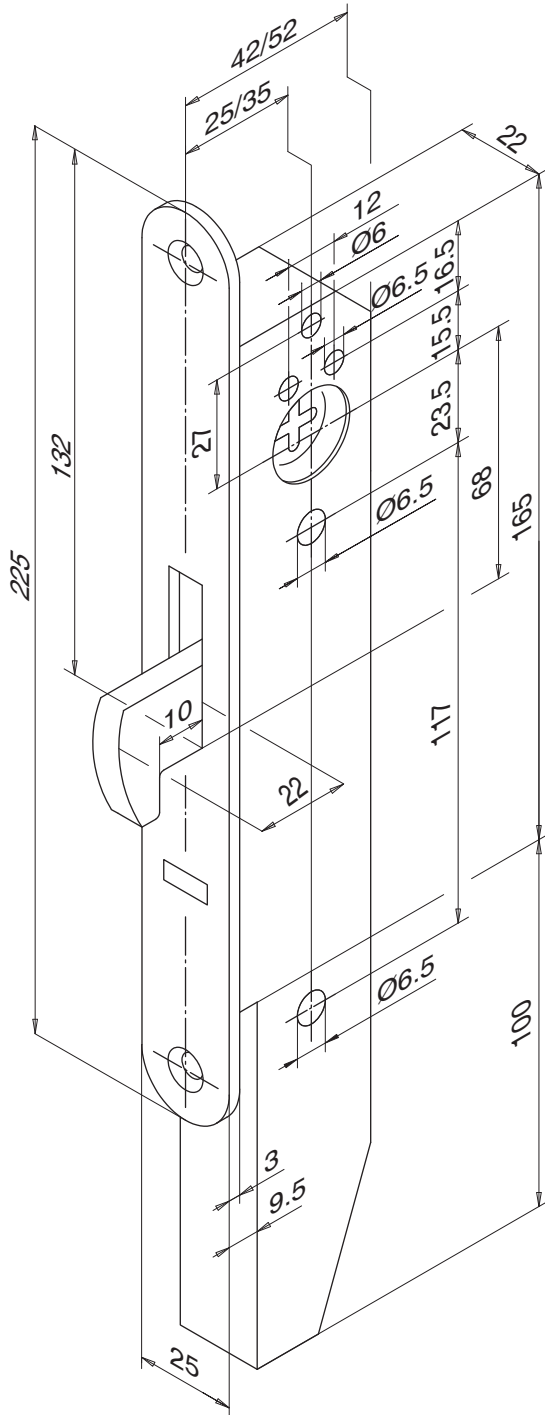


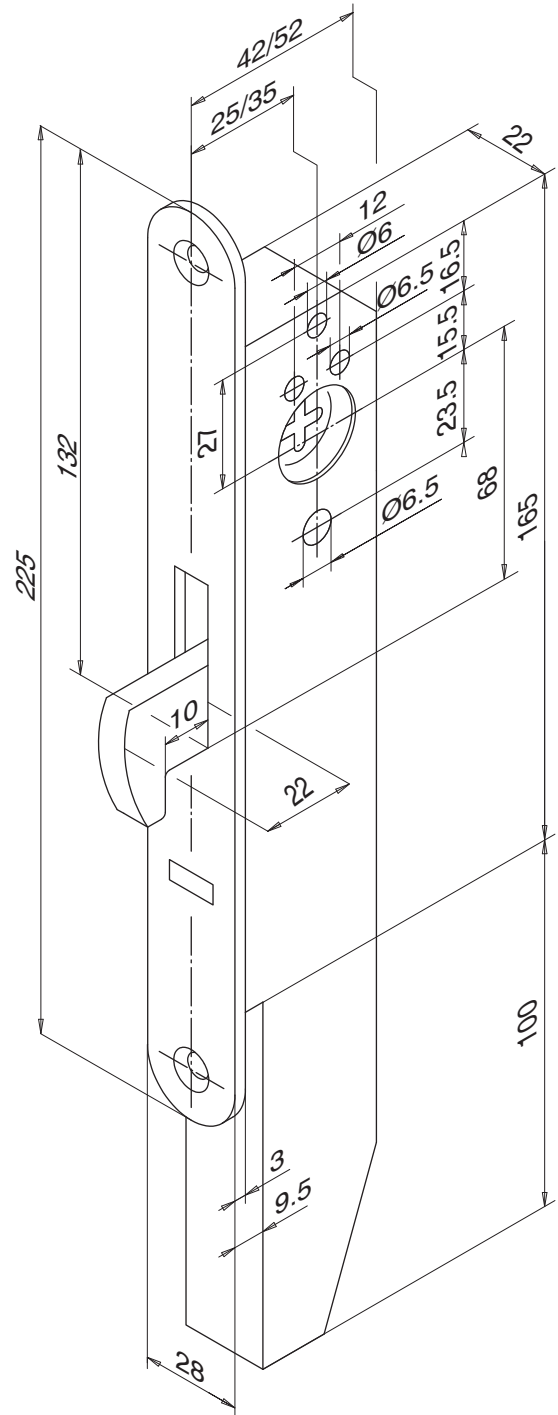
ABLOY® EL654, EL655
- Motor lock
- Моторный замок



EL654



EL655



ABLOY® EL654 / EL655 lock cases and ABLOY® EA470 control unit are ASSA ABLOY Hi-O Technology™ certified products.

Hi-O Technology™

Hi-O (Highly Intelligent Opening) is a standardized new technology for security and control of door environments. Hi-O enables interconnectivity - communication capabilities between all the devices involved in a door environment. All devices have a built-in micro processor and can communicate with each other over a CAN network. CAN network enables plug-and-play installation, synchronizes the door operation and monitors door environment.

Hi-O is used to reduce wiring, to increase flexibility and to simplify retrofitting with new devices. Because of its intelligent message transfer Hi-O also increases the security of the door environment.

Hi-O complies with the CiA Standard “Building Door Control“ DSP416.

ПО-РУССКИ

Корпуса замков ABLOY® EL654 / EL655 и блок управления ABLOY® EA470 это сертифицированная продукция технологии высокоинтеллектуального открывания - Hi-O Technology™ - концерна ASSA ABLOY.

Hi-O Technology™

Hi-O (Технология Высокоинтеллектуального Открывания) – это новая стандартизованная технология для защиты и управления дверным оборудованием. Технология Hi-O даёт возможность взаимосвязанности – возможности коммуникации между всеми устройствами, включенными в дверное оборудование. Все устройства имеют встроенный микропроцессор, и могут связываться друг с другом через сеть CAN. Сеть CAN даёт возможность установки plug-and-play, синхронизирует работу двери и следит за оборудованием двери.

Hi-O используется для уменьшения прокладки проводов, увеличения гибкости и упрощения установки нового оборудования на старую дверь. Вследствие её интеллектуальной передачи сообщений, Hi-O также увеличивает защищённость дверного оборудования.

Hi-O соответствует стандарту CiA “Building Door Control“ DSP416.

Contents	ENGLISH
TECHNICAL DATA	5
DRILLINGS / INSTALLATION	6
WIRING DIAGRAM EL654, EL655	7
WIRING DIAGRAM EA470	8
CABLING INSTRUCTIONS	9 - 10
FORENDS	11
DRILLING SCHEME EL654	19
DRILLING SCHEME EL655	20
DRILLING SCHEME EA300	21
CYLINDER / THUMBTURN INSTALLATION	22
INSTALLATION EA300	23
INSTALLATION SCHEMATICS	24 - 26

Содержание	ПО-РУССКИ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	12
ВРЕЗКА / МОНТАЖ	13
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ EL654, EL655	14
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ EA470	15
ПРАВИЛА ПОДКЛЮЧЕНИЯ КАБЕЛЯ	16 – 17
ПЕРЕДНИЕ ПЛАНКИ	18
ШАБЛОН ВРЕЗКИ EL654	19
ШАБЛОН ВРЕЗКИ EL655	20
ШАБЛОН ВРЕЗКИ EA300	21
МОНТАЖ ЦИЛИНДРА/ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ	22
МОНТАЖ EA300	23
ПОРЯДОК МОНТАЖА	24 – 26

TECHNICAL DATA

ENGLISH

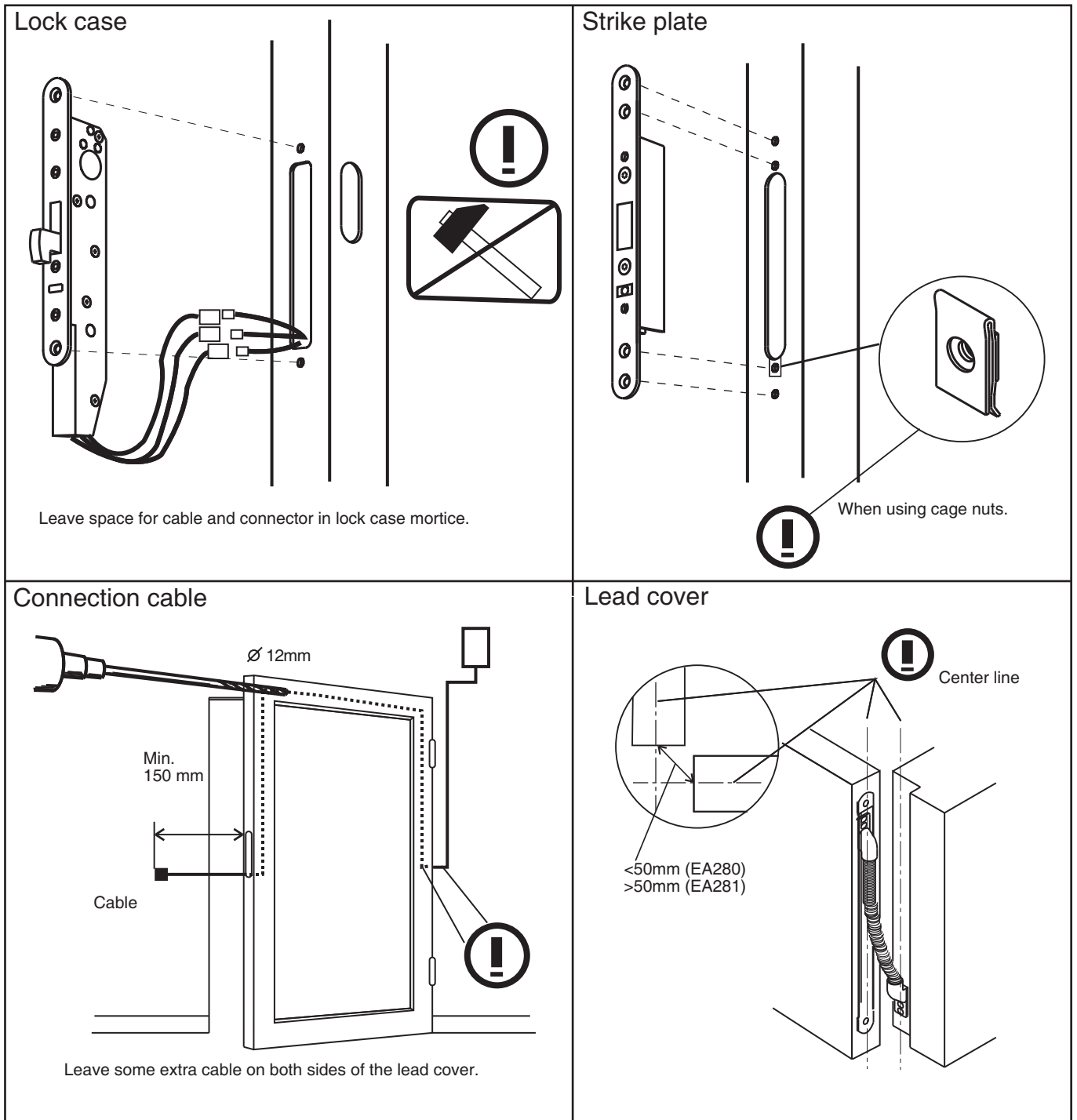
Operating voltage:	12 - 24 V DC (+15%) STAB.
Current:	normal 150 mA idle 70 mA max. 750 mA
Relays:	max. 0.8 A 30 V DC / AC resist. 20 W
Ambient temperature:	-20° - +60°C
Opening delay:	Delay is set from the controlling device (e.g. EA470 Control Unit, card reader etc.)
Bolt throw:	22 mm
Backsets:	25, 35 mm
Forend:	25 mm (EL654) 28 mm (EL655)
Forend for wooden doors and special profiles:	32 mm
Door clearance:	2 - 5.5 mm (between forend and striker plate)
Monitoring outputs:	- security bolt out - security bolt in - auxiliary lock locked / open - door closed / open
Control unit:	EA470
Cable:	EA216 (6 m), EA226 (10 m)
Max. cable length:	50 m (total), 10 m (stub line)
Striker plate:	EA300 803677 flat strike + 803711 magnet 804811 flat strike + 803711 magnet

DRILLINGS / INSTALLATION

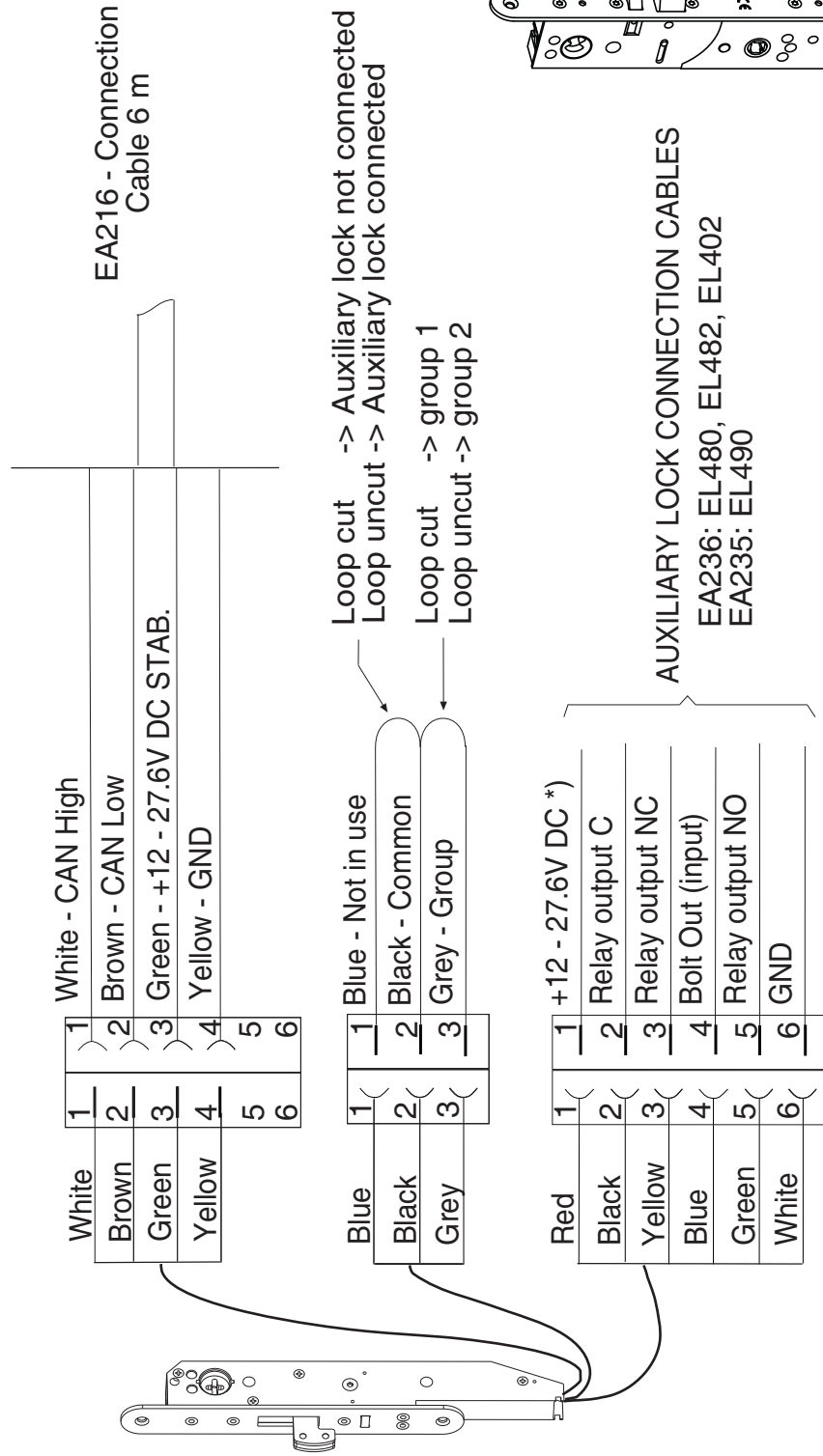
ENGLISH

For maintenance free operation, drillings and installation must be made according to the instructions in this manual. Door and door closer must be correctly installed and adjusted.

Please ensure that the hook bolt can move freely also when controlling the lock electrically.



The connection to the network is accomplished by four wires, two wires for the bus network and two wires for the power supply. Please use CAN-cable ABLOY® EA216 (9 x 0.14 mm²) with the lock.

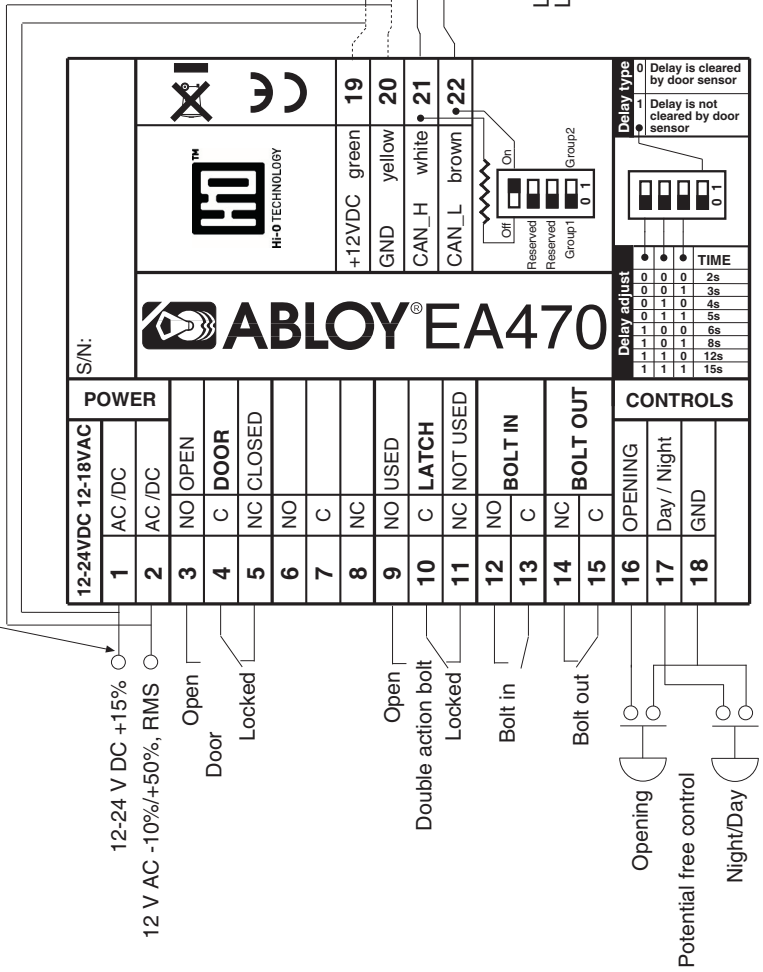




WIRING DIAGRAM EA470 - EL654/EL655

Green and yellow wire from EA216 cable can be connected to pins 1 & 2 or 19 & 20.
 - When connected to pins 1 & 2:

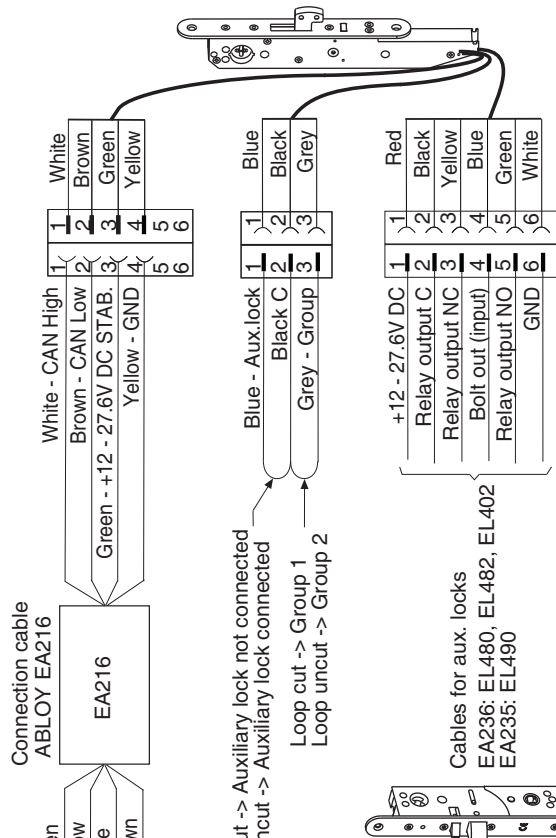
- * Make sure that the polarity is correct and that the voltage is +12 - 27.6V (EL654).
- * Do not use AC!



Green and yellow wire from EA216 cable can be connected to pins 1 & 2 or 19 & 20.

- When connected to pins 19 & 20:

- * Supply the one EL654/EL655 lock case only which, when needed, can be connected to an auxiliary lock case EL480, EL482, EL402, EL490. Otherwise please use pins 1 & 2.
- * Power supply for lock case is 12V.



Bus termination 120 ohms (Dip 1) 0: Resistor is not connected 1: Resistor is connected (default setting)	Delay (Dip 1-3) Can be adjusted between 2 - 15 sec
Groups (Dip 4) 0: Lock case in group 1 1: Lock case in group 2	Delay clearance (Dip 4) 0: Delay is cleared by door sensor 1: Door sensor does not affect the delay

CABLING INSTRUCTIONS EL654, EL655

ENGLISH

DATA CABLE ABLOY EA216, 6 m, 9 x 0.14 mm²

BUS TERMINATION 120 Ω

In a bus network it is necessary to terminate the bus lines in order to avoid transmitting reflections. In this system, it is accomplished by one resistor. Please note that the lock case itself does not include the bus termination, but if the lock case is installed with EA470 control unit, the bus termination can be set by DIP-switch in the control unit.

Note! If more than one termination in the network is switched ON, this may cause problems. Only one 120 Ω termination resistor is allowed.

SETTING THE GROUPS

It is possible to split the network devices into two logically independent groups. The lock is set to group 1 when the loop connector is not connected.

When the loop connector is connected, the lock is set to group 2.

Note! When EL654/ EL655 is set alone (without auxiliary lock) in group 2, the blue wire in the loop connector must be cut.

CONNECTION BETWEEN EL654/EL655 AND AUXILIARY LOCK CASE

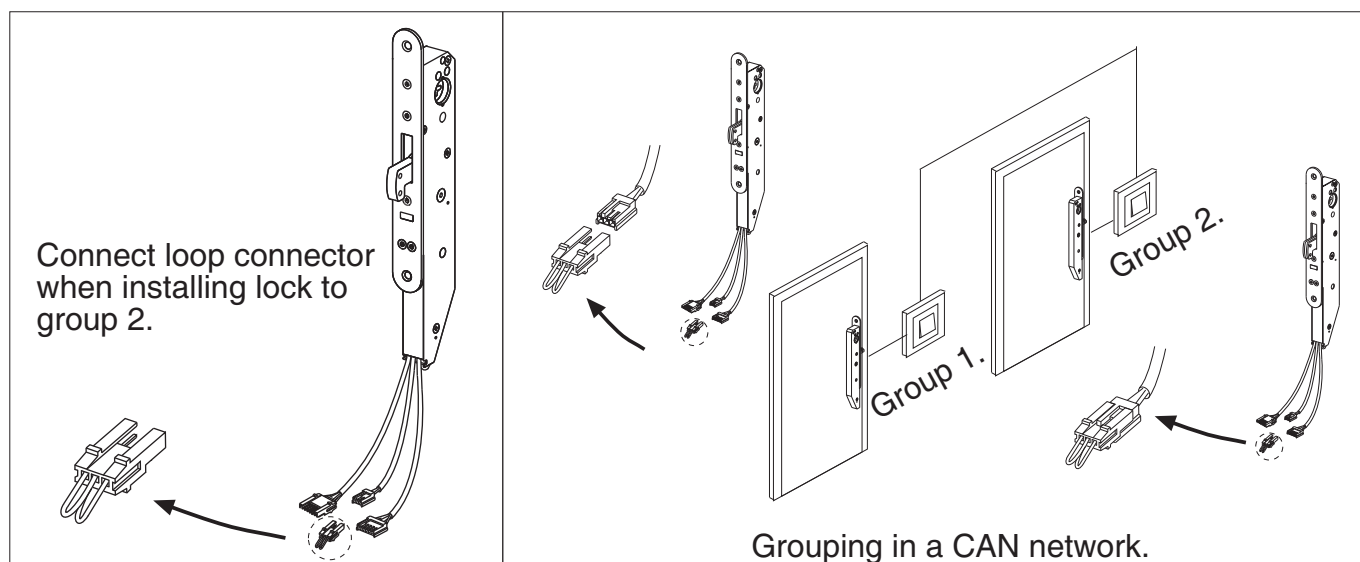
It is possible to connect EL654/EL655 together with lock cases ABLOY EL480, EL482, EL402 and EL490.

The wiring must be implemented by using ABLOY connection cables EA235 or EA236 depending on the lock type (see page 9).

The auxiliary lock case is activated by using the configuration connector loop connector as follows:

- Connect the loop connector to the EL654/EL655 cable (3-pin AMP connector).
- Turn the power off from EL654/EL655.

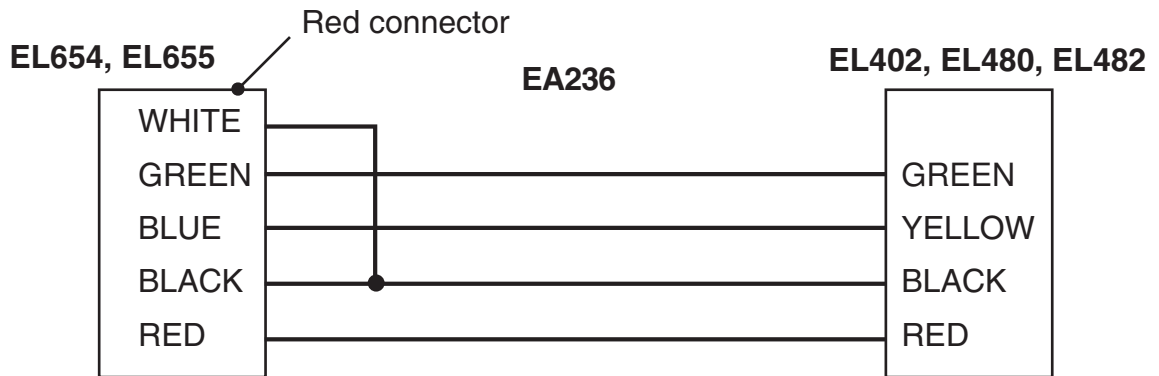
Note! The power must be turned off everytime you activate a new EL654/EL655 lock case.



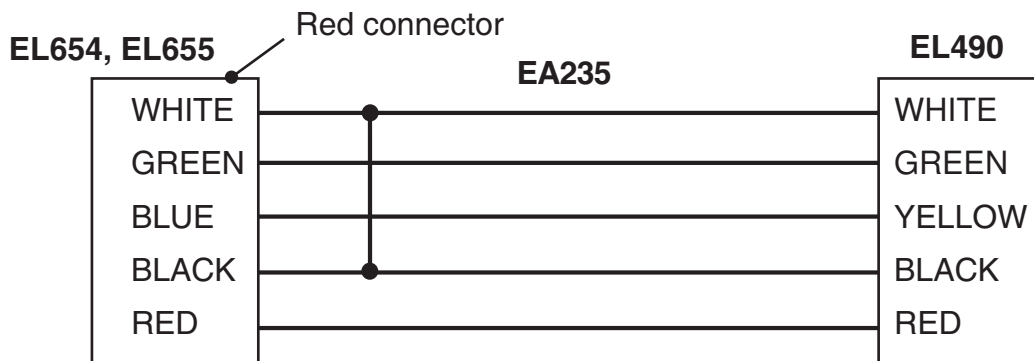
CABLE EA236 - EL654, EL655 <=> EL402, EL480, EL482

CABLE EA235 - EL654, EL655 <=> EL490

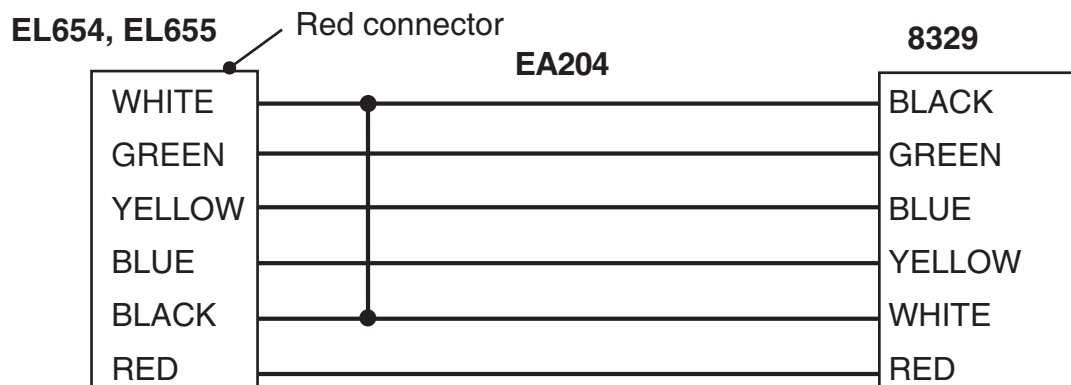
Connections between EL654 / EL655 and EL402 / EL480 / EL482



Connections between EL654 / EL655 and EL490



Connections between EL654 / EL655 and old motor lock case 8329



FORENDS

Standard forends :

- EL654 25 mm backset 802395
- EL654 35 mm backset 802970
- EL655 25 mm backset 803180
- EL655 35 mm backset 803181

Forends for wooden doors and special profiles

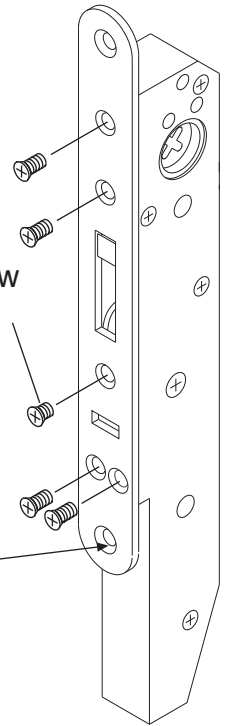
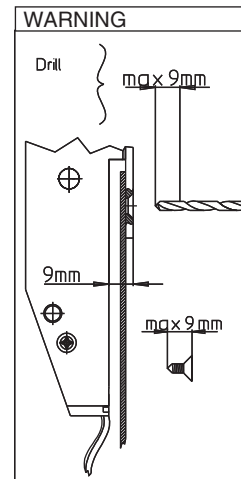
- 25 mm backset 803295
- 35 mm backset 803353

Note! Special drilling diagram

Retrofit forends (to cover 8349 / 8350 mortise)

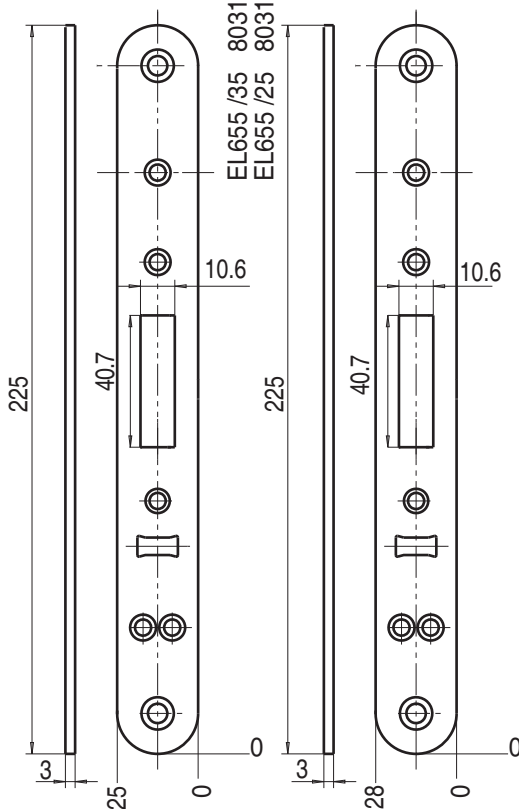
- 25 mm backset 803351
- 35 mm backset 803352 (8349)

Note! Short screw



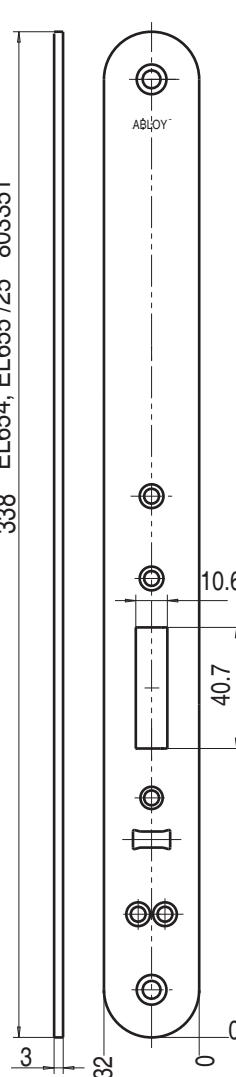
EL654 /35 802970
EL654 /25 802395

Standard



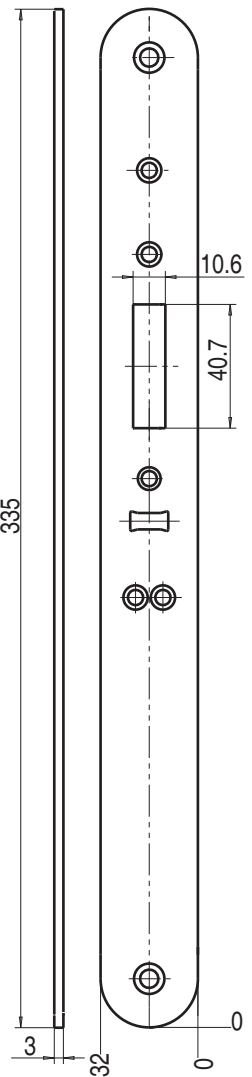
Retrofit forend for previous models

EL654, EL655 /35 803352
EL654, EL655 /25 803351



For special profiles

EL654, EL6551 /35 803353
EL654, EL655 /25 803295



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее напряжение:	12 – 24 В пост. (+15%) стаб.
Ток:	нормальный 150 мА холостого хода 70 мА макс. 750 мА
Реле:	макс. 0,8 А 30 В пост./ перем. резист.20 Ватт
Рабочая температура:	-20° - +60°C
Задержка открывания:	Задержка выставляется в устройстве управления напр. Блок управления EA470, карточный считыватель и т.д.)
Выход ригеля:	22 мм
Бэксэт (Расстояние от передней планки до середины цилиндра):	25, 35 мм
Передняя планка:	25 мм (EL654) 28 мм (EL655)
Передняя планка для деревянных дверей и для специальных профилей:	32 мм
Дверной зазор:	2 – 5,5 мм (между передней и запорной планками)
Выводы индикации:	- ригель повышенной надёжности снаружи - ригель повышенной надёжности внутри - дополнительный замок закрыт / открыт - дверь закрыта / открыта
Блок управления:	EA470
Кабель:	EA216 (6 м), EA226 (10 м)
Макс. длина кабеля:	50 м (общая), 10 м (шлейф)
Запорная планка:	EA300 803677 плоская планка + 803711 магнит 804811 плоская планка + 803711 магнит

ВРЕЗКИ / МОНТАЖ

ПО-РУССКИ

Для не требующей тех. обслуживания работы, врезку и установку следует выполнять в соответствии с инструкциями в данном руководстве. Дверь и дверной доводчик должны быть правильно установлены и отрегулированы.

Пожалуйста, убедитесь в том, что ригель крюк может также свободно двигаться и в случае электрического управления.

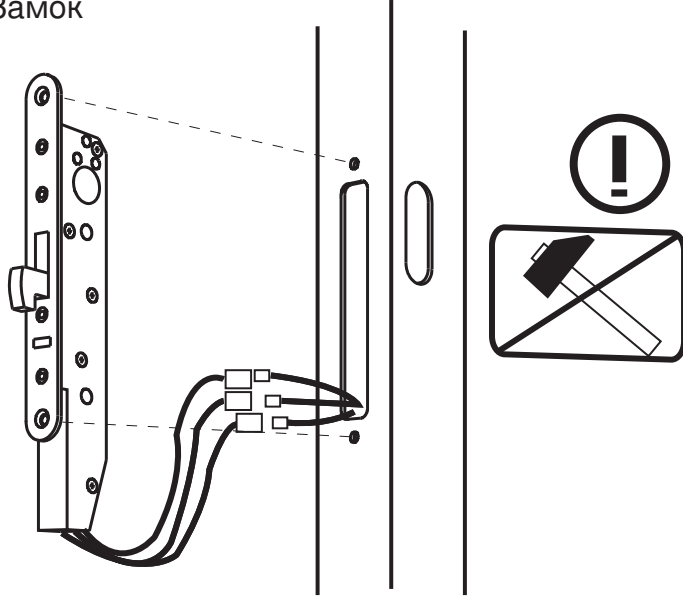
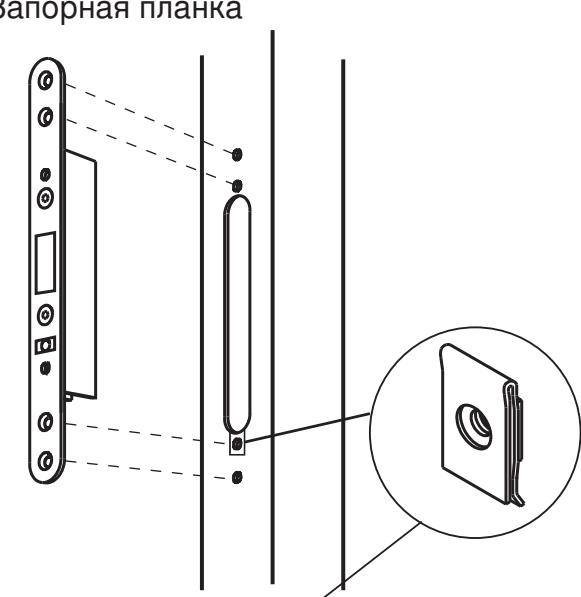
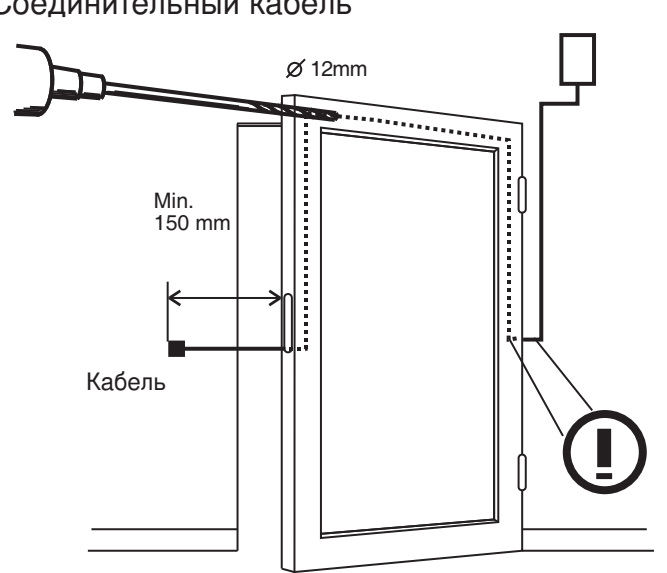
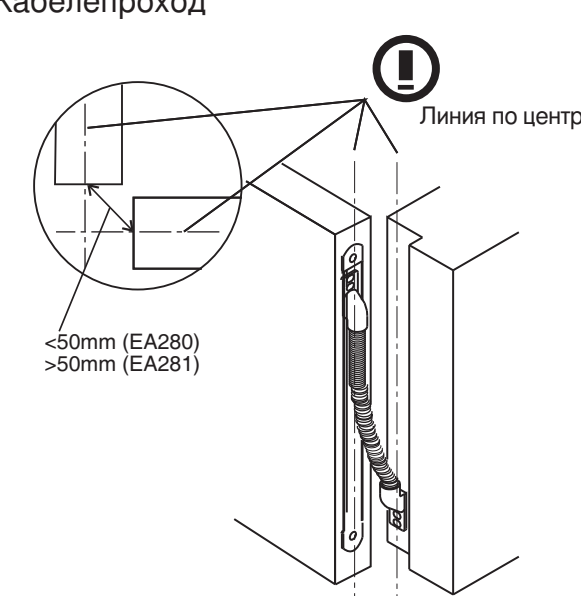
<p>Замок</p>  <p>Оставьте место для кабеля и разъёма внутри врезки корпуса замка.</p>	<p>Запорная планка</p>  <p>При использовании спец. гайки</p>
<p>Соединительный кабель</p>  <p>Оставьте немного лишнего кабеля с двух сторон от кабелепровода.</p>	<p>Кабелепровод</p>  <p>Линия по центру</p> <p><math>< 50\text{mm}</math> (EA280) <math>> 50\text{mm}</math> (EA281)</p>



СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ EL654, EL655

Подключение к сети осуществляется четырьмя проводами, два провода идут к сетевой шине и два провода к питанию. Пожалуйста используйте с замком кабель CAN ABLOY® EA216 (9 x 0.14 мм2).

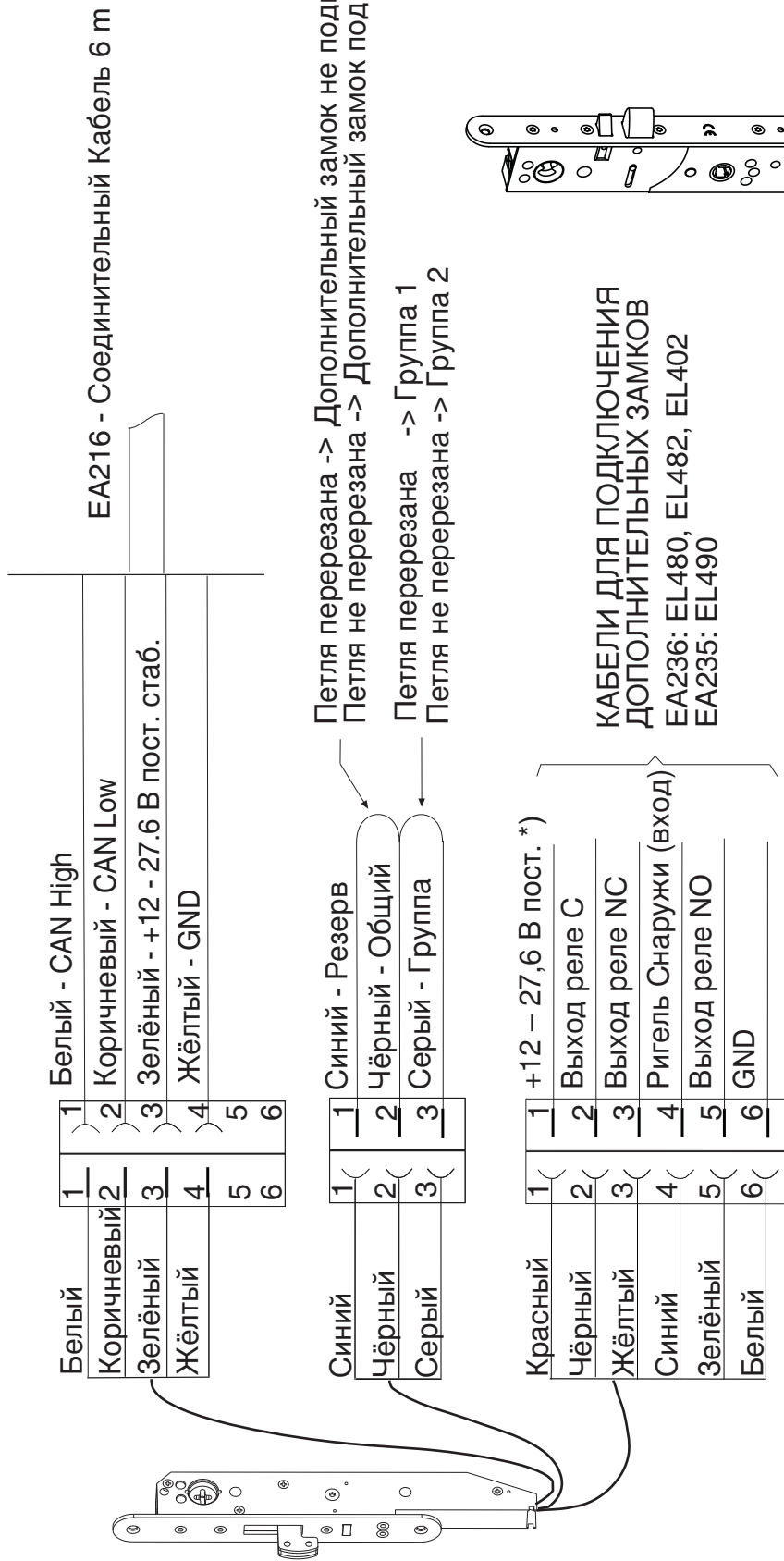




СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

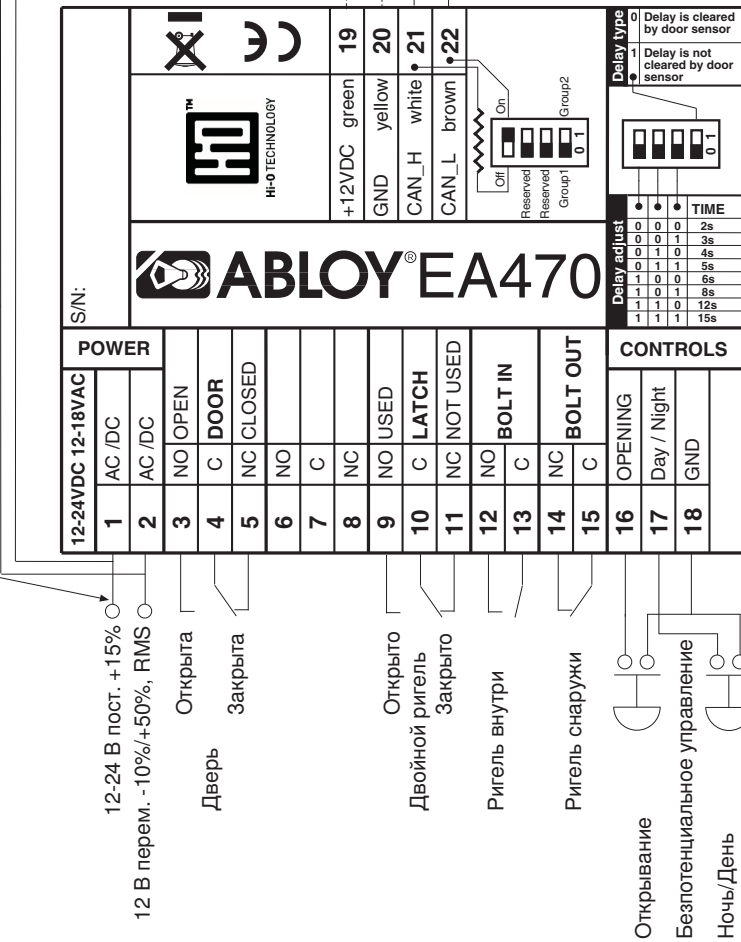
EA470 - EL654/EL655

Зелёный и жёлтый провода кабеля EA216 следует подключить к клеммам 1 & 2 или 19 & 20.

- При подключении к контактам 1 & 2:

* Убедитесь что полярность правильная и напряжение +12 – 27,6В (EL654).

* Не используйте переменное напряжение!

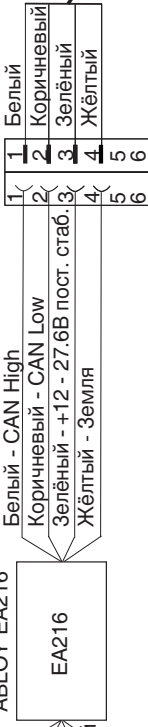


Зелёный и жёлтый провода от кабеля EA216 можно подключить к клеммам 1 & 2 или 19 & 20.
- При подключении к клеммам 19 & 20.

* Питание только одного корпуса EL654/EL655, к которому при необходимости можно подключить дополнительный корпус замка EL480, EL482, EL402, EL490.
Иначе, пожалуйста, используйте клеммы 1 & 2.

* Питание для корпуса замка 12В.

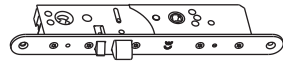
Кабель подключения ABLOY EA216



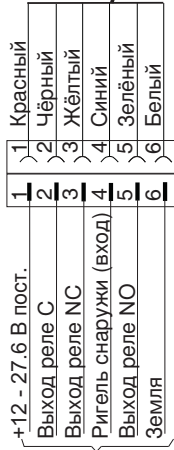
Петля перерезана -> Дополнительный замок не подключен

Петля не перерезана -> Дополнительный замок подключен

Петля перерезана -> Группа 1
Петля не перерезана -> Группа 2



Кабели для доп. замков EA236: EL480, EL482, EL402 EA235: EL490



Согласование шины 120 ом (Dip1)

0: Резистор не подключен
1: Резистор подключен (установка по умолчанию)

Группы (Dip4)

0: Корпус замка в группе 1
1: Корпус замка в группе 2

Задержка (Dip 1-3)
Можно выставлять между 2 – 15 сек

Сброс задержки (Dip)
0: Задержка сбрасывается от дверного сенсора
1: Дверной сенсор не влияет на задержку



Copyright® Abloy Oy Joensuu Factory 2008

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРОКЛАДКЕ КАБЕЛЯ ДЛЯ EL654, EL655 ПО-РУССКИ

КАБЕЛЬ ДАННЫХ ABLOY EA216, 6 м, 9 x 0.14 мм²

СОГЛАСОВАНИЕ ШИНЫ 120 ом

В сетевой шине необходимо согласовывать линии шины, чтобы избежать передачи наводок. В этом устройстве это выполнено при помощи одного сопротивления. Пожалуйста, обратите внимание на то, что корпус замка сам не включает согласование шины, но если корпус замка установлен вместе с блоком управления EA470, согласование шины может быть выполнено DIP- переключателем в блоке управления.

Примечание! Если включено более одного согласования в сети, это может вызвать проблемы. Допустимо только одно согласующее сопротивление номиналом 120 ом.

УСТАНОВКА ГРУПП

Возможно разделение сетевых устройств на 2 логически независимые группы. Замок выставлен для группы 1, когда разъём с петлёй не подключен.

Когда разъём с петлёй подключен, замок относится к группе 2.

Примечание! Когда EL654/EL655 выставлен как один (без дополнительного замка) в группе 2, синий провод в разъёме с петлёй должен быть перерезан.

СОЕДИНЕНИЕ МЕЖДУ EL654/EL655 И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ КОРПУСОМ ЗАМКА

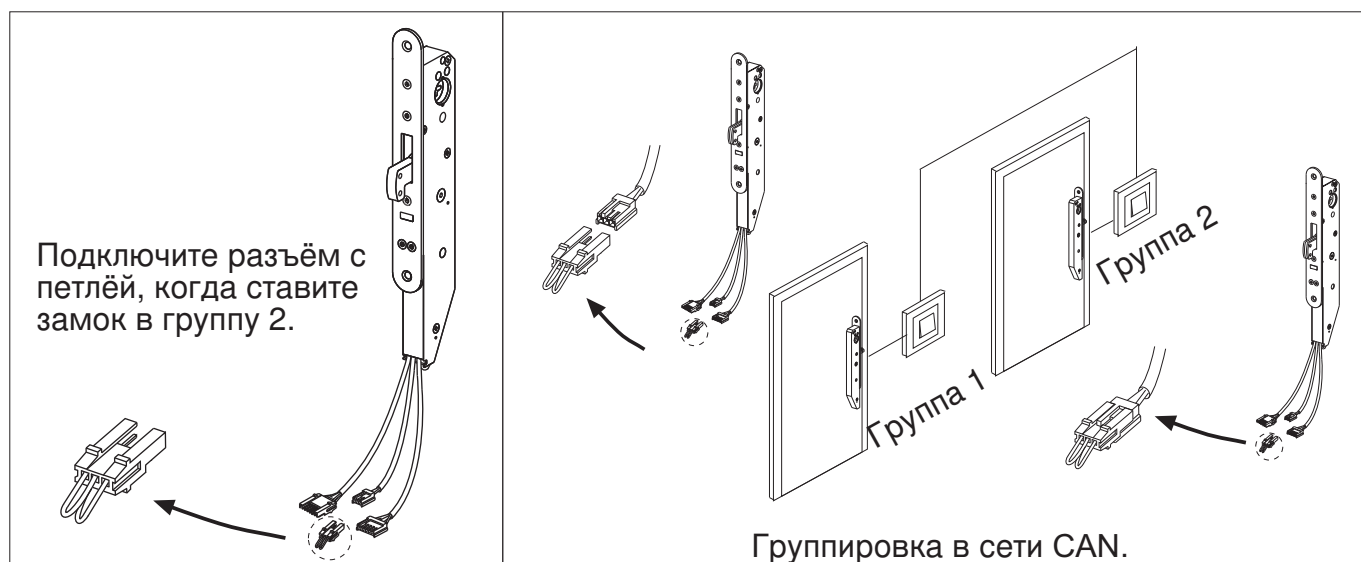
Возможно подключить EL654/EL655 совместно с корпусами замков EL480, EL482, EL402 и EL490.

Подключение следует осуществлять, используя соединительные кабели ABLOY EA235 или EA236, в зависимости от типа корпуса (см. стр.9).

Дополнительный корпус замка активируется при помощи разъёма конфигурации (разъёма с петлёй), а именно:

- Подключите разъём с петлёй к кабелю замка EL654/EL655 (3- пиновый AMP разъём).
- Отключите питание от замка EL654/EL655

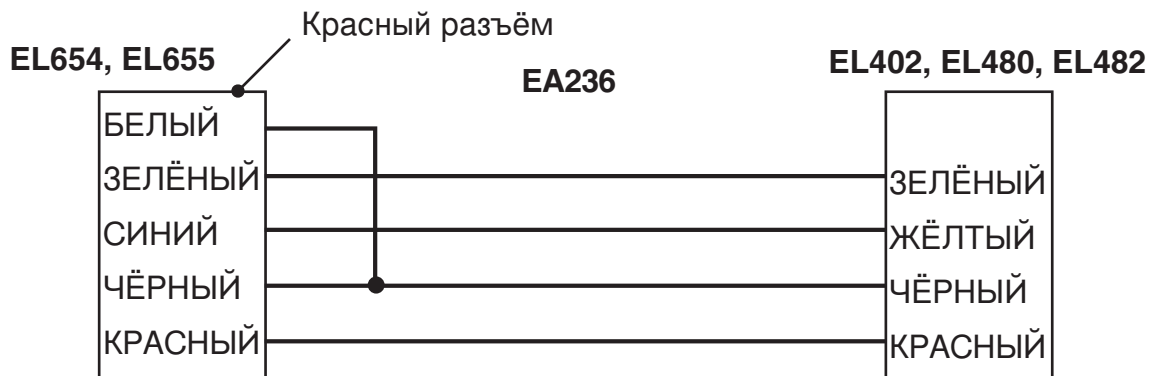
Примечание! Питание нужно выключать каждый раз, когда активируется новый корпус замка EL654/EL655.



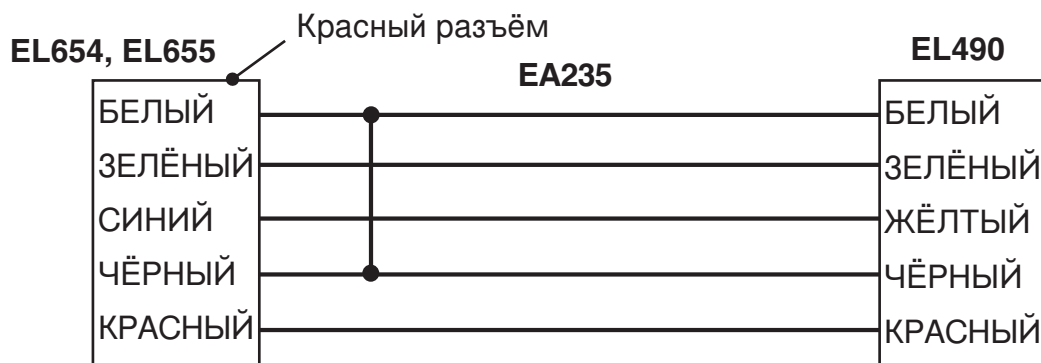
КАБЕЛЬ EA236 - EL654, EL655 <=> EL402, EL480, EL482

КАБЕЛЬ EA235 - EL654, EL655 <=> EL490

Соединения между EL654 / EL655 и EL402 / EL480 / EL482



Соединения между EL654/EL655 и EL490



Соединения между EL654/EL655 и старым моторным замком



ПЕРЕДНИЕ ПЛАНКИ

Стандартные передние планки:

- EL654 25мм бэксэт (расстояние от передней планки до середины цилиндра) - 802395
- EL654 35мм бэксэт - 802970
- EL655 25мм бэксэт - 803180
- EL655 35мм бэксэт - 803181

Передние планки для деревянных дверей и спец.профилей

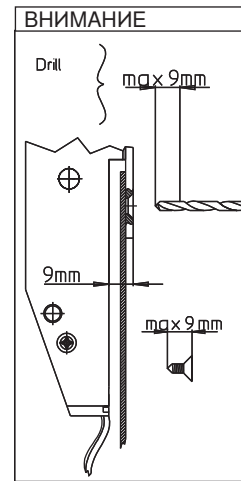
- 25мм бэксэт - 803295
- 35мм бэксэт - 803353

Примечание! Специальный шаблон врезки

Ремонтные передние планки (закрывать врезки 8349/8350)

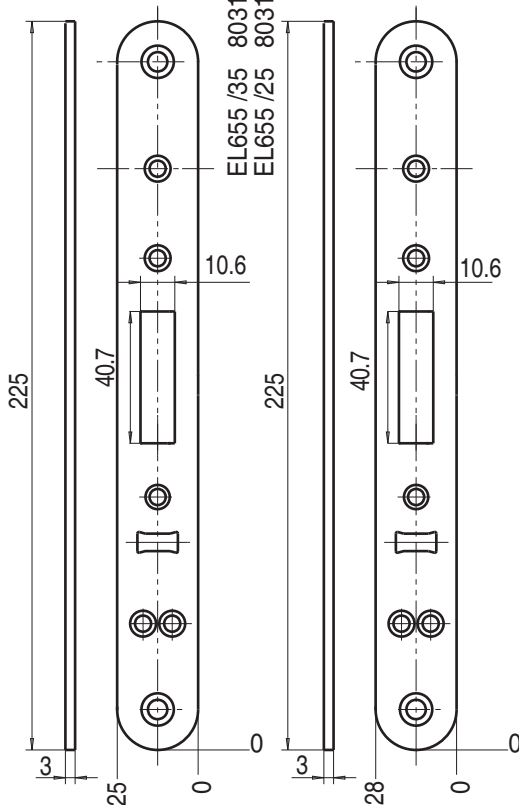
- 25 мм бэксэт - 803351
- 35 мм бэксэт - 803352 (8349)

Примечание!
Короткий винт



EL654 /35 802970
EL654 /25 802395

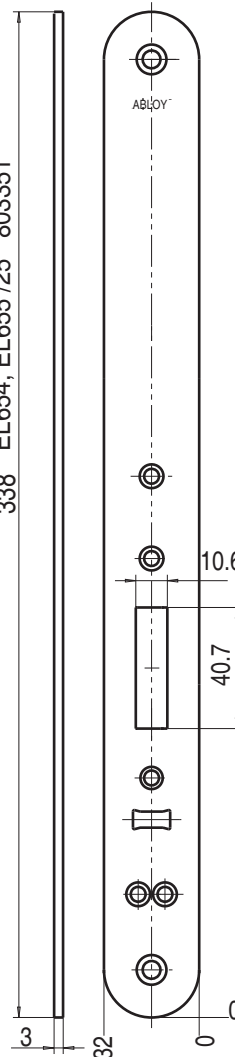
Стандартная



EL655 /35 803181
EL655 /25 803180

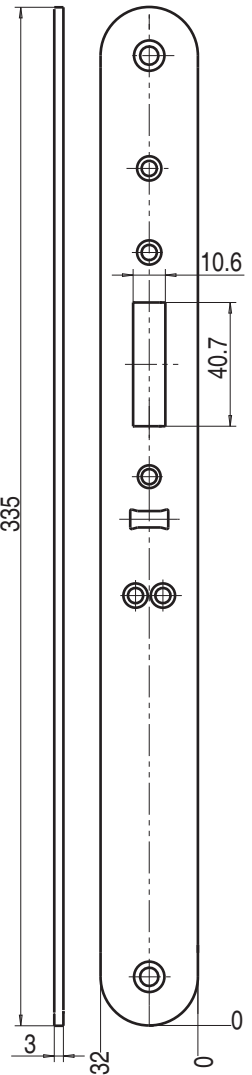
Ремонтная передняя планка для предыдущих

EL654, EL655 /35 803352
EL654, EL655 /25 803351



Для специальных профилей

EL654, EL6551 /35 803353
EL654, EL655 /25 803295





**DRILLING SCHEME
ШАБЛОН ВРЕЗКИ**

**EL654
EA300**

**OVAL CYLINDER
ОВАЛЬНЫЙ ЦИЛИНДР**

EA300
(EL654/35mm)

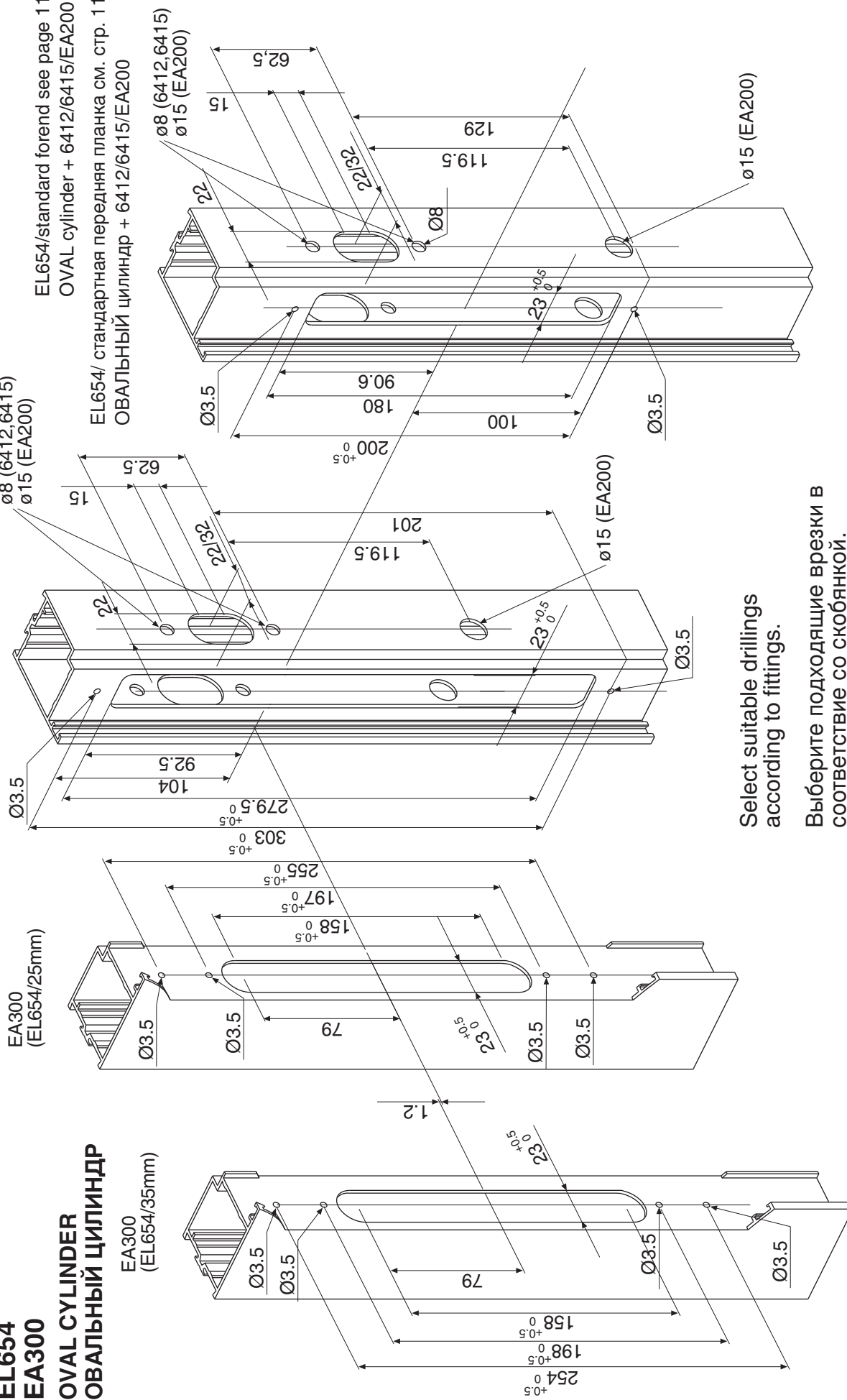
EA300
(EL654/25mm)

EL654/long forend see page 11
OVAL cylinder + 6412/6415/EA200

EL654/длинная передняя планка см. стр.11
ОВАЛЬНЫЙ цилиндр + 6412/6415/EA200

EL654/standard forend see page 11
OVAL cylinder + 6412/6415/EA200

EL654/ стандартная передняя планка см. стр. 11
ОВАЛЬНЫЙ цилиндр + 6412/6415/EA200



Select suitable drillings
according to fittings.

Выберите подходящие врезки в
соответствие со скобянкой.



**DRILLING SCHEME
СХЕМА ВРЕЗКИ**

**EL655
EA300**

**FINISH CYLINDER
ФИНСКИЙ ЦИЛИНДР**

EA300
(EL655/35mm)

EA300
(EL655/25mm)

EL655/standard forend see page 11
CY065

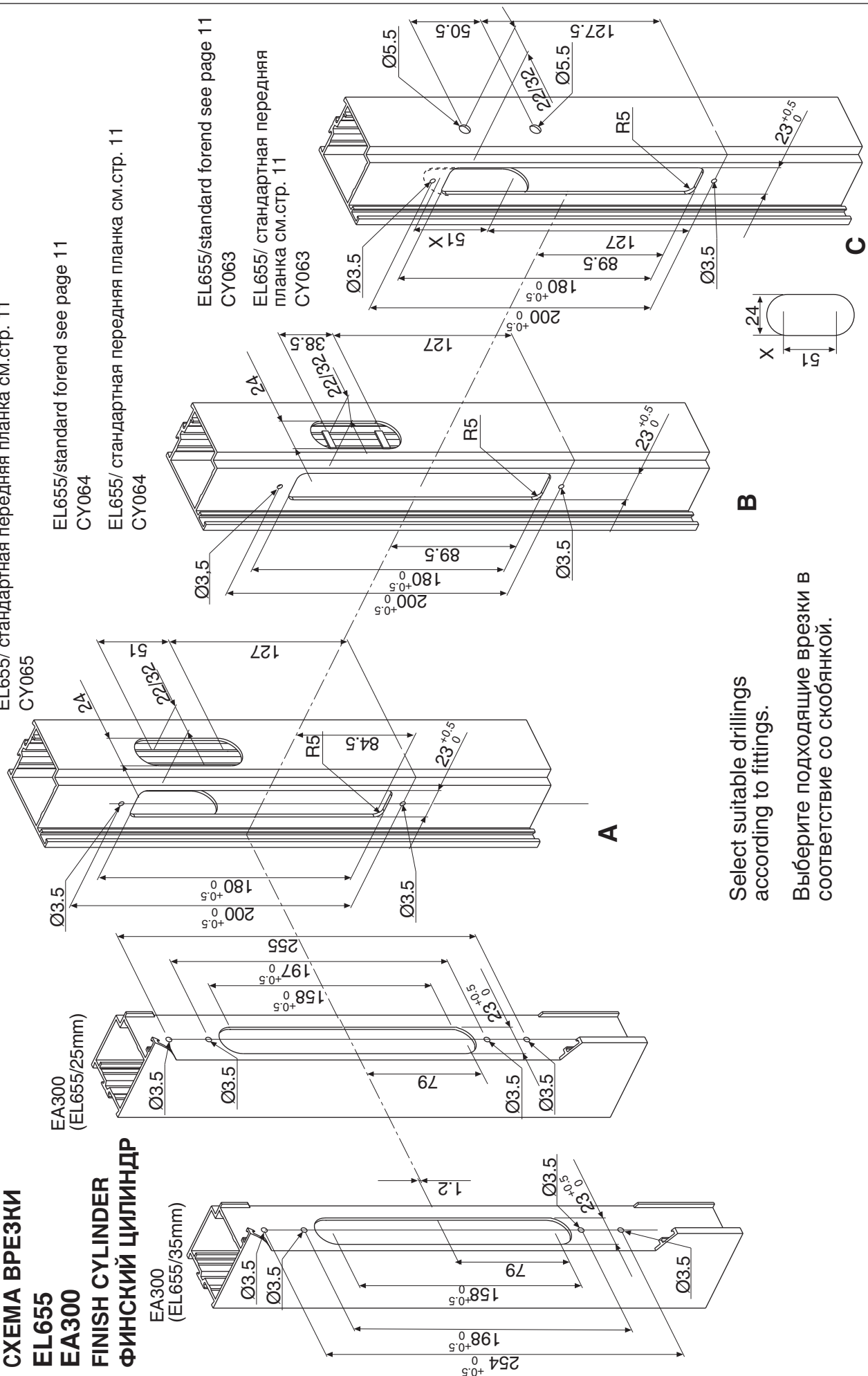
EL655/ стандартная передняя планка см.стр. 11
CY065

EL655/standard forend see page 11
CY064

EL655/ стандартная передняя планка см.стр. 11
CY064

EL655/standard forend see page 11
CY063

EL655/ стандартная передняя планка см.стр. 11
CY063



Select suitable drillings according to fittings.

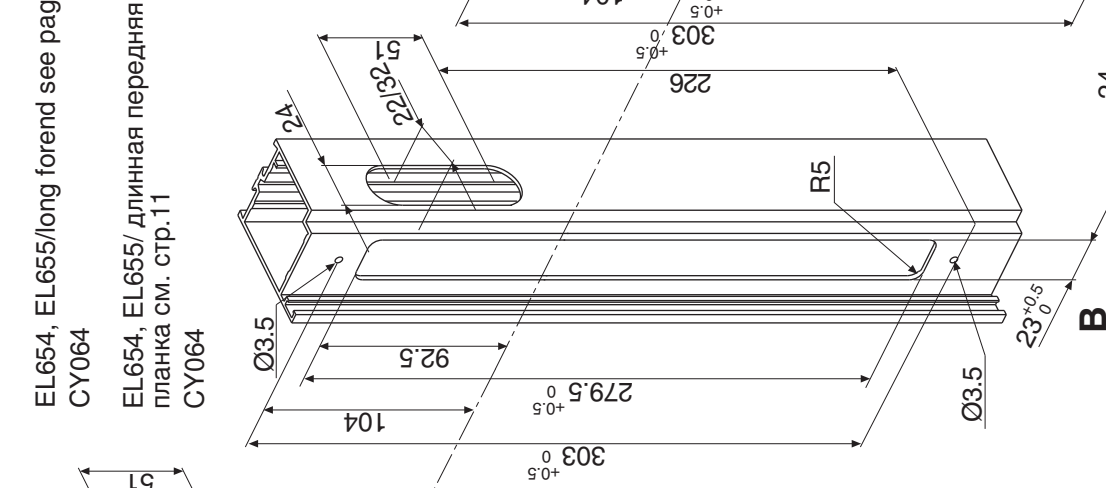
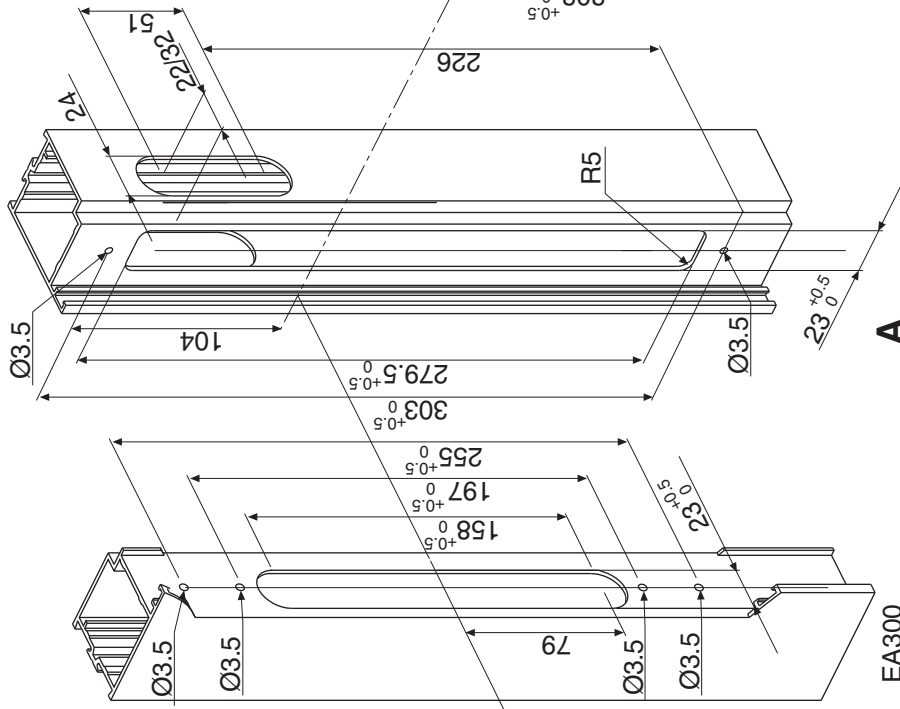
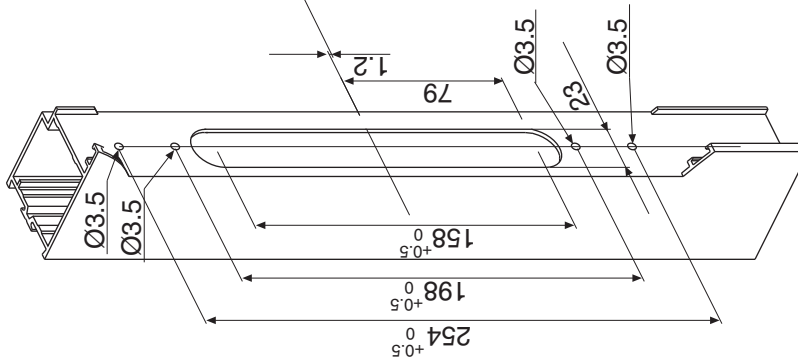
Выберите подходящие врезки в соответствии со скобянкой.



DRILLING SCHEME
СХЕМА ВРЕЗКИ

EL654, EL655
EA300

FINNISH CYLINDER
ФИННСКИЙ ЦИЛИНДР



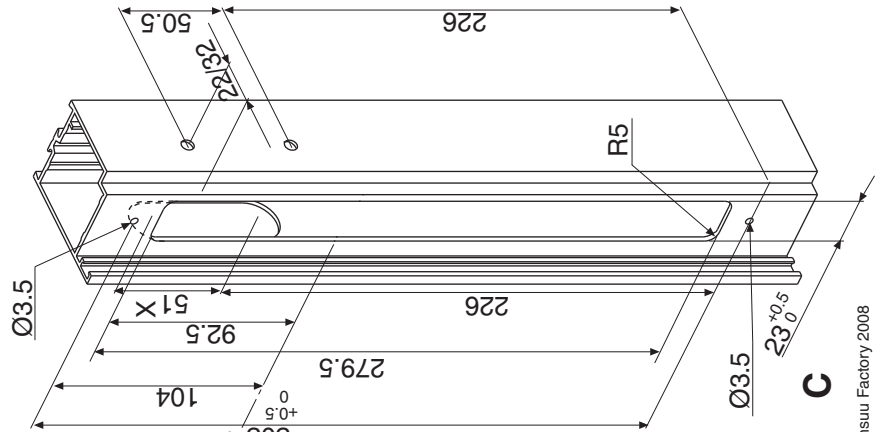
EL654, EL655/long forend see page 11

CY064

EL654, EL655/ длинная передняя планка см. стр.11
CY064

EL654, EL655/long forend see page 11
CY063

EL654, EL655/ длинная передняя планка см. стр. 11
CY063



EL654, EL655/long forend see page 11
CY065

EL654, EL655/ длинная передняя планка см. стр.11
CY065

EA300
(EL654/35mm
EL655/35mm)

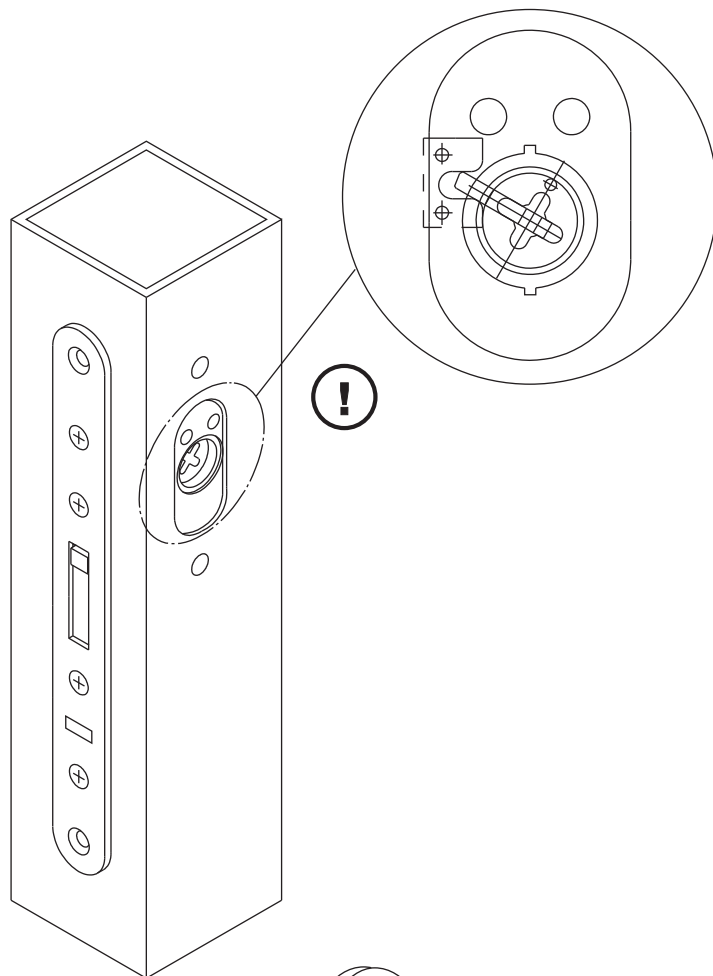
EA300
(EL654/25mm
EL655/25mm)

CYLINDER / THUMBTURN INSTALLATION (EL654)

INSTALLATION OF THUMBTURN

Set lock case in open position.

1. Turn cylinder follower as shown in the figure (mark pointing diagonally upper back corner).
2. Turn thumbturn tailpiece extension as shown in the figure, and
3. set it diagonally into the cylinder follower.
4. Install thumbturn tailpiece.
5. Install tailpiece plate.

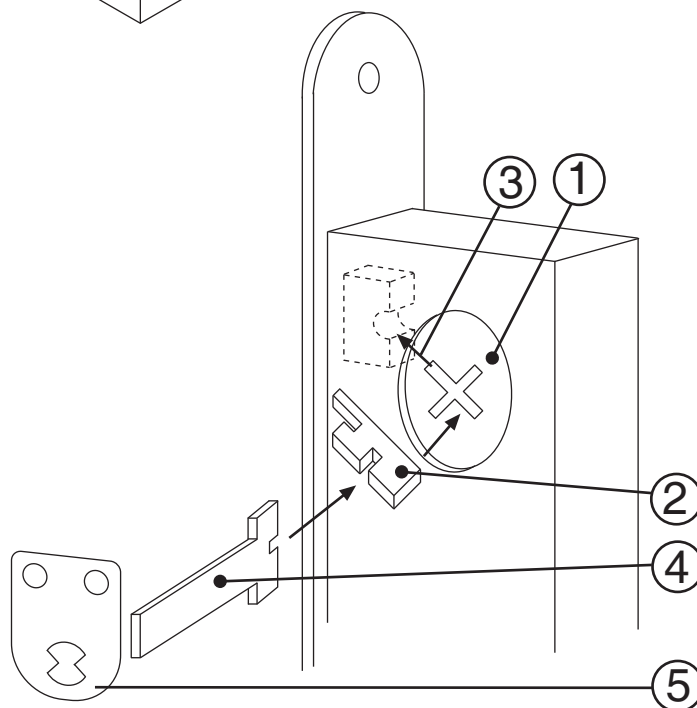


МОНТАЖ ЦИЛИНДРА / ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ (EL654)

МОНТАЖ ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ

Выставьте замок в открытое положение

1. Поверните рычаг цилиндра, как показано на рисунке (стрелка, указывающая диагонально верхний задний угол).
2. Поверните удлинитель поводка поворотной кнопки, как показано на рисунке и
3. установите его диагонально в рычаг цилиндра.
4. Установите удлинитель поворотной кнопки
5. Установите пластину поводка.

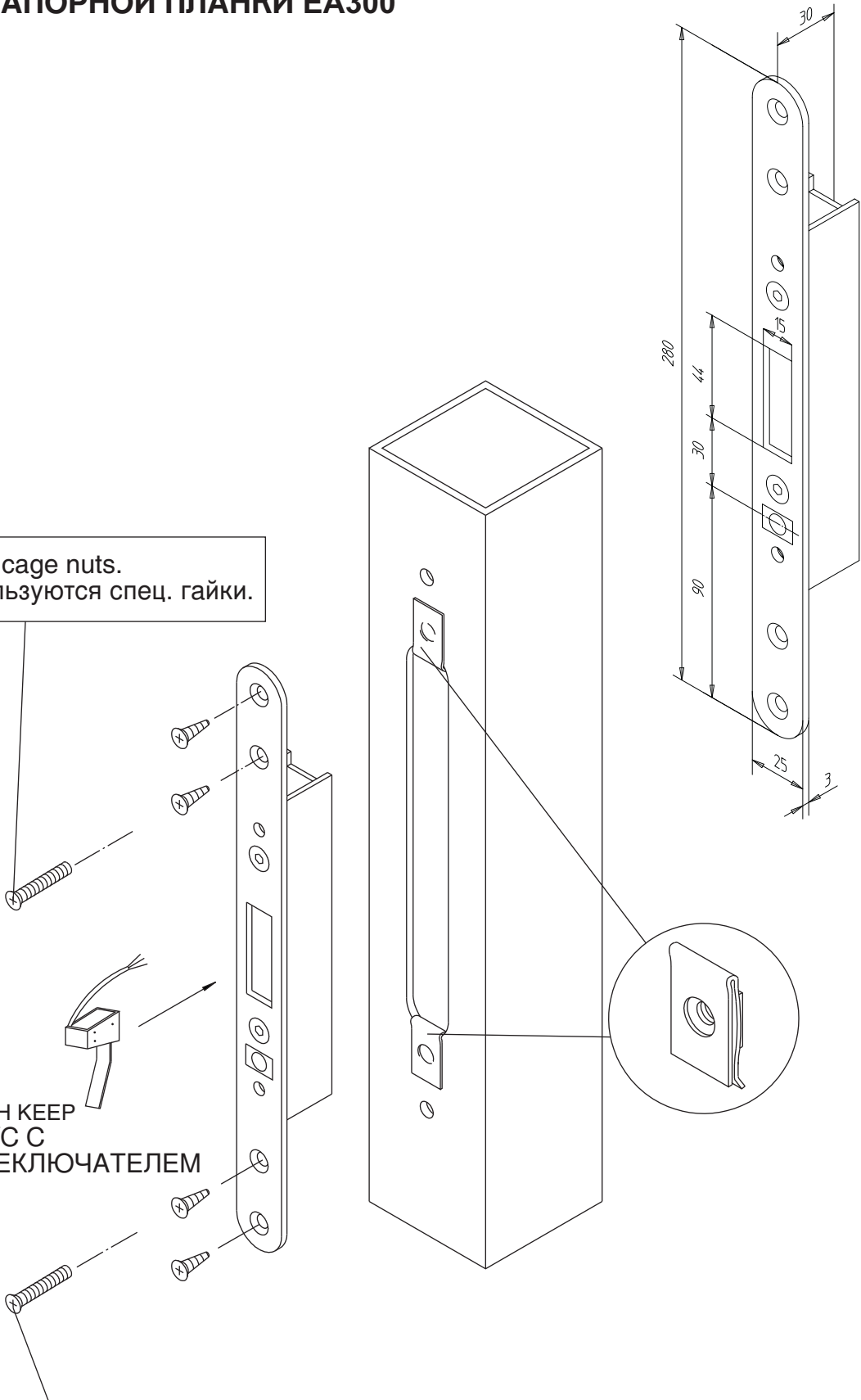


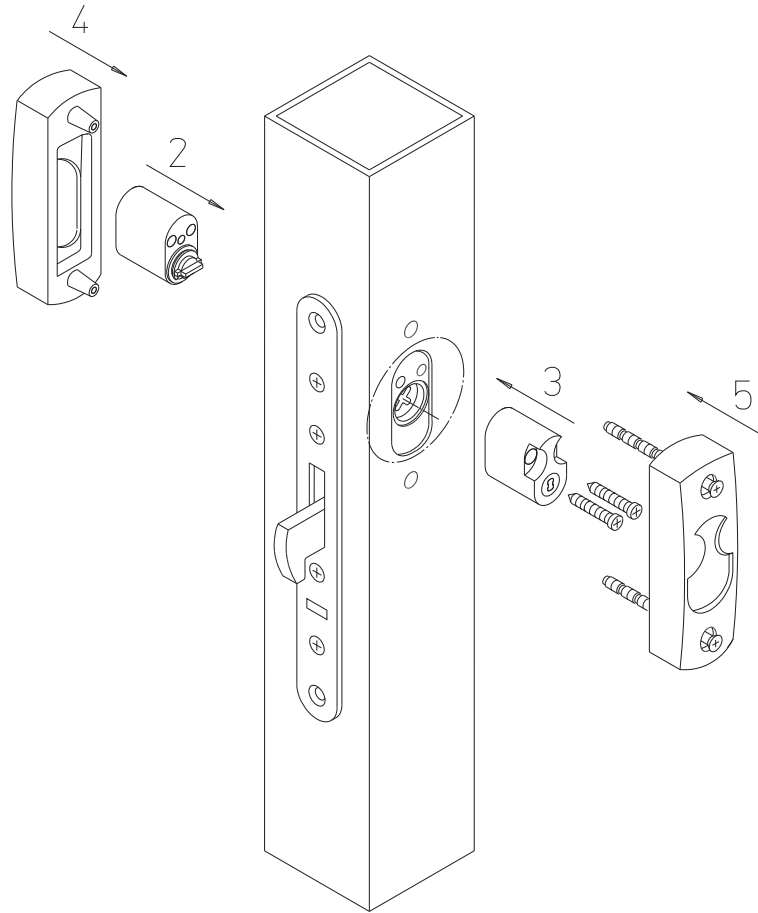
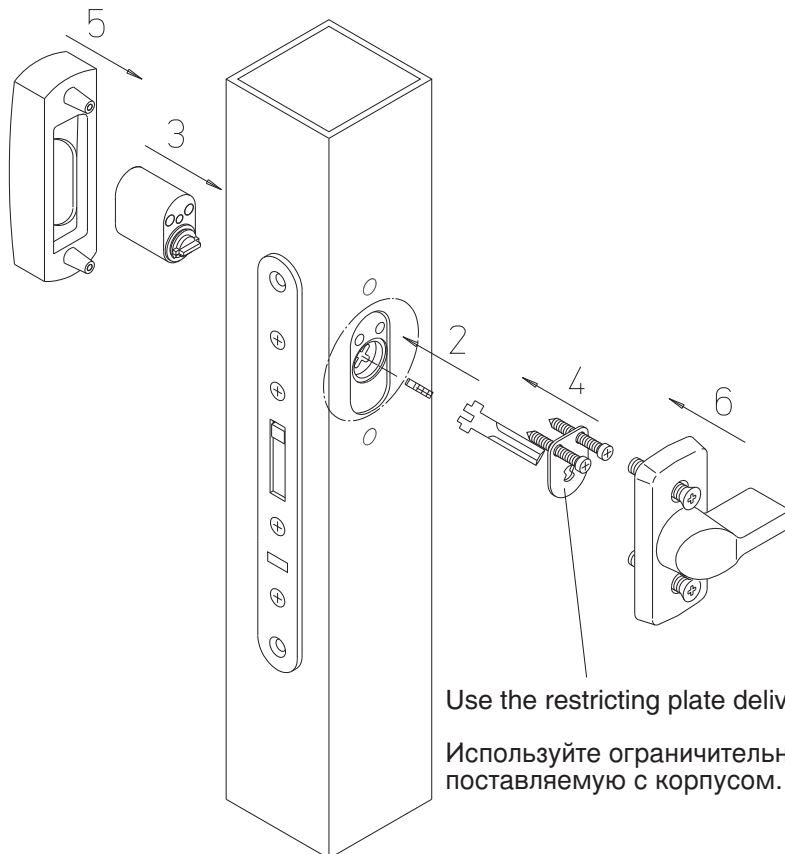
INSTALLATION STRIKER PLATE EA300 МОНТАЖ ЗАПОРНОЙ ПЛАНКИ EA300

When using cage nuts.
Когда используются спец. гайки.

8410
MICRO SWITCH KEEP
8410 КОРПУС С
МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ

When using cage nuts.
Когда используются спец. гайки.

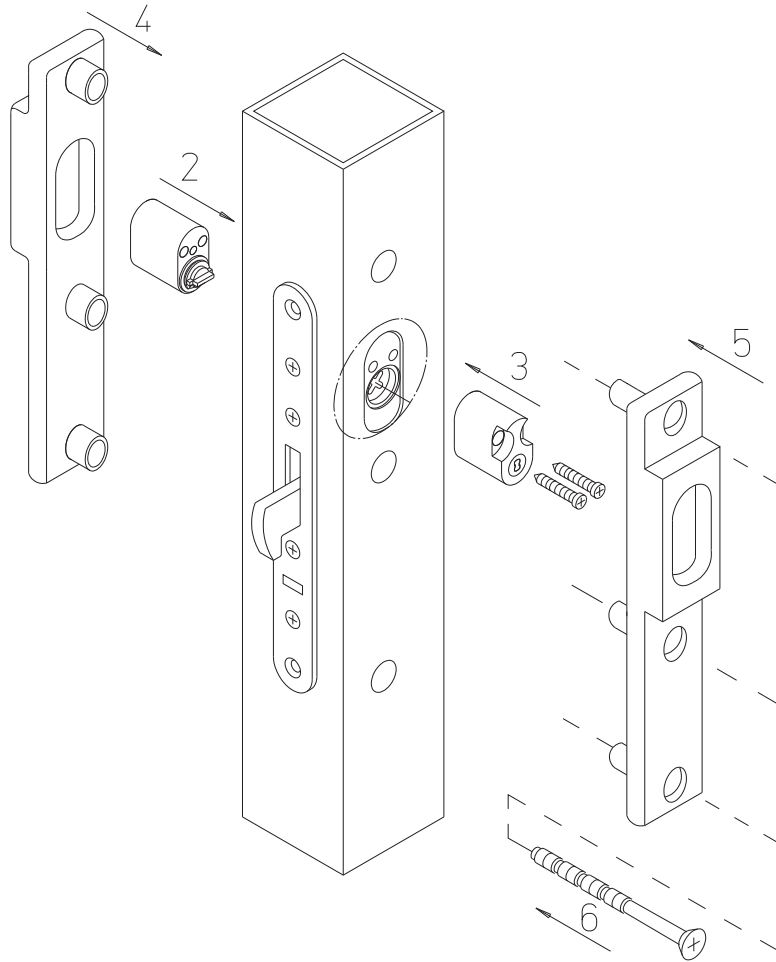


EL654**EL654**

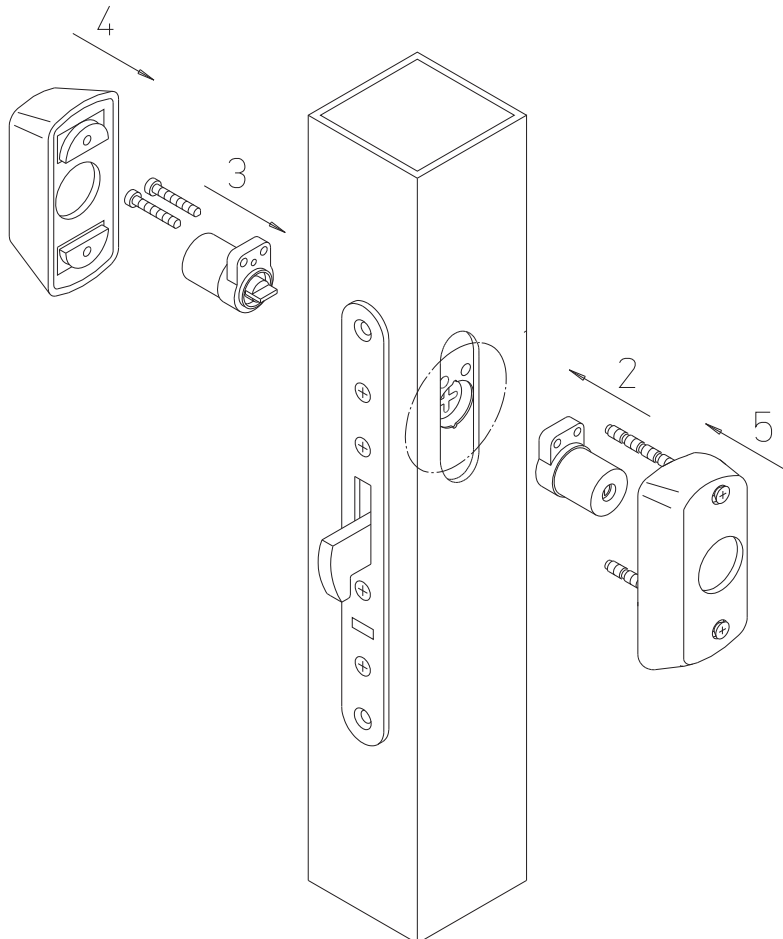
Use the restricting plate delivered with the lock.

Используйте ограничительную пластину,
поставляемую с корпусом.

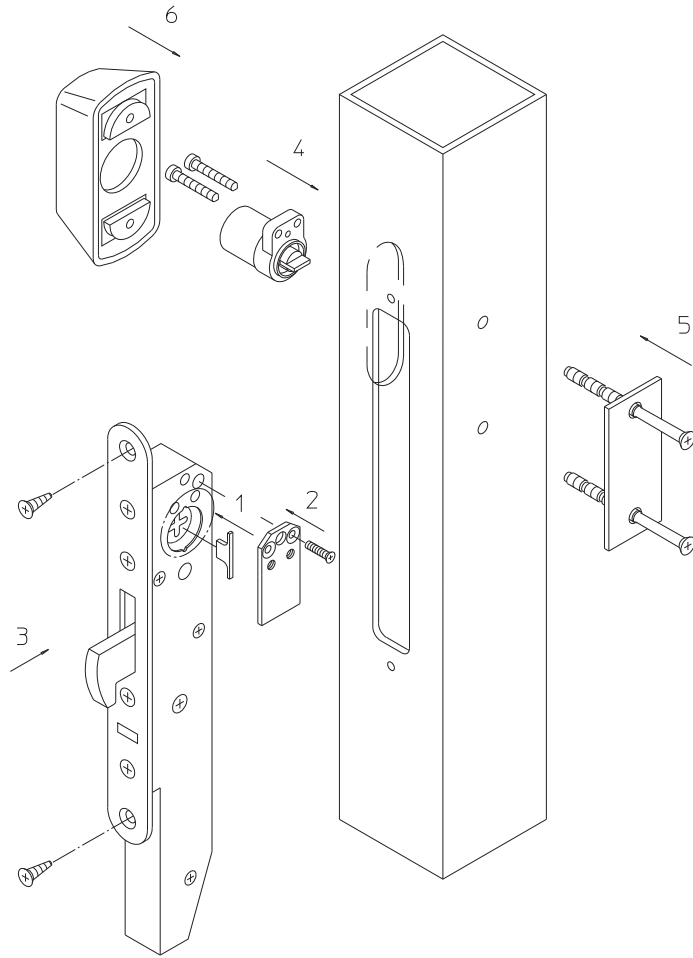
EL654



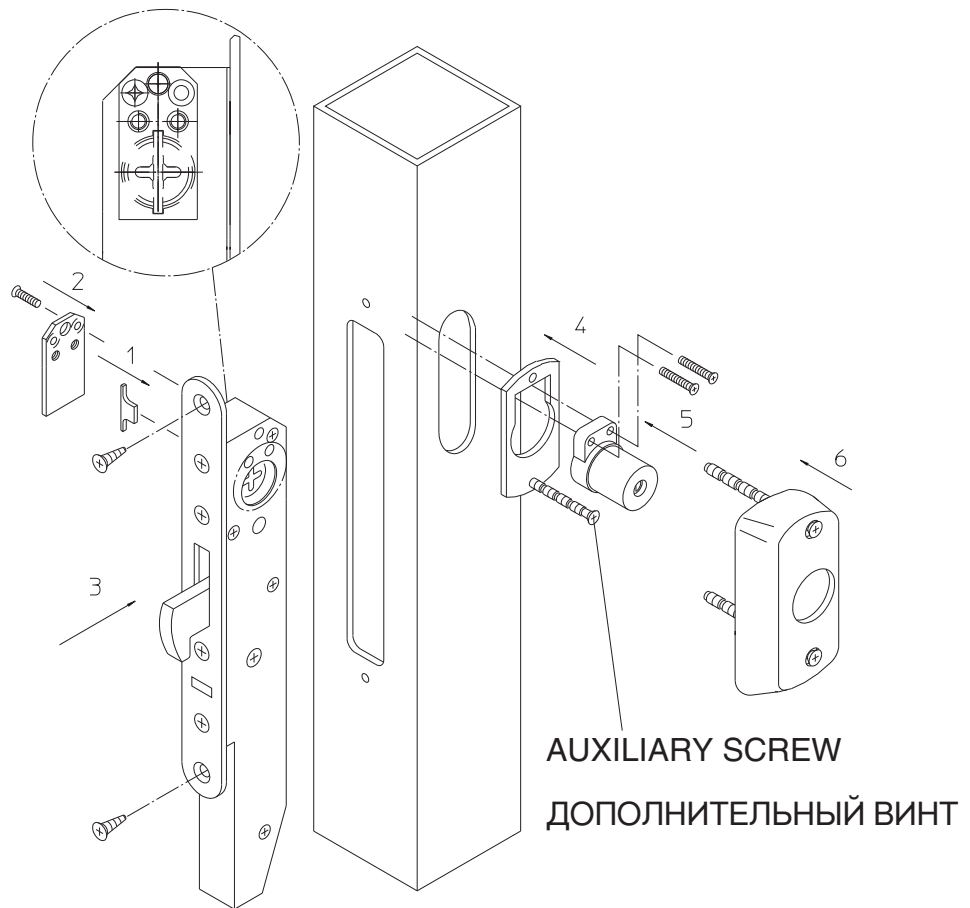
EL655

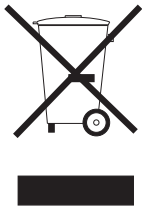


EL655



EL655





This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Изделия содержат материалы, в частности электронику, которые следует отправить на завод переработки спецотходов.

STR/21.08.2008/PPH11

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внести изменения в изделия данного проспекта.

Nimike
952033
Päiväys
08/2008



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209

